



---

**Комиссия социального развития**

**Сорок четвертая сессия**

8–17 февраля 2006 года

Пункт 3(а) предварительной повестки дня\*

**Последующие мероприятия по итогам  
Всемирной встречи на высшем уровне  
в интересах социального развития и  
двадцать четвертой специальной сессии  
Генеральной Ассамблеи: приоритетная тема:  
обзор осуществления первого Десятилетия  
Организации Объединенных Наций по борьбе  
за ликвидацию нищеты (1997–2006 годы)**

**Заявление Международного движения за оказание помощи  
бедствующим группам населения — «Четвертый мир» —  
неправительственной организации, имеющей  
консультативный статус при Экономическом и Социальном  
Совете**

Генеральный секретарь получил следующее заявление, которое распространяется в соответствии с пунктами 36 и 37 резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета от 25 июля 1996 года.

\* \* \*

---

\* E/CN.5/2006/1.

## Заявление

После того как в 1995 году на Копенгагенской встрече на высшем уровне в интересах социального развития главы государств и правительств провели встречу с целью решения глубоких социальных проблем, в частности искоренения нищеты, было признано, что в процессе социального развития необходимо учитывать голоса и мысли не только бедных, но также и беднейших групп населения. Действуя в таком духе, первое Международное десятилетие по борьбе за ликвидацию нищеты (1997–2006 годы) признало, что люди, проживающие в условиях нищеты, являются партнерами по социальному развитию. Международный день борьбы за ликвидацию нищеты, который был впервые проведен в 1987 году, официально признан Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в 1992 году и который празднуется 17 октября каждого года, открывает страницу новой истории, в рамках которой все мужчины и женщины собираются с целью подумать и решить, как они вносят вклад в искоренение крайней нищеты.

Хотя Копенгагенская встреча на высшем уровне вдохновила нас на постановку ключевого вопроса о том, как обеспечить, чтобы беднейшие группы населения могли участвовать в искоренении нищеты, вопрос по-прежнему состоит в следующем: каким образом мы даем возможность беднейшим и наиболее изолированным группам населения принимать участие в разработке, осуществлении и оценке стратегий и планов действий по искоренению крайней нищеты?

«Именно благодаря рассмотрению беднейших групп населения в качестве партнеров и союзников мы получим наилучшую возможность для углубления нашего понимания неразделимости прав и обязанностей не только в жизни каждого человека, но и в существовании человечества. Беднейшие группы населения истинно демонстрируют нам, что неразделимым является не просто отдельный человек, но и человечество в целом, связанное одной и той же судьбой»<sup>1</sup>.

Вдохновленные темой проведения Международного дня борьбы за ликвидацию нищеты в 2005 году — *«Достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия: расширение прав и возможностей самых бедных»* мы обращаемся к правительствам и государствам с призывом уделять больше внимание их методологии расширения прав и возможностей для участия всех тех, кто живет в условиях крайней нищеты, в осуществлении стратегий ликвидации нищеты. Опыт многих людей и НПО, работающих с теми, кто живет в условиях крайней нищеты, свидетельствует о том, что без участия лиц, проживающих в условиях крайней нищеты, в процессе разработки политики и решений, в осуществлении и оценке этой политики и в решении вопросов, влияющих на их жизнь, любая программа сокращения масштабов нищеты обречена на неудачу, поскольку она не охватит беднейшие группы населения.

---

<sup>1</sup> Священник Джозеф Вресинский, основатель Международного движения за оказание помощи бедствующим группам населения — «Четвертый мир», в своем выступлении в Комиссии по правам человека в 1987 году.

### **Почему голоса бедных групп населения не были услышаны?**

Как было признано в недавнем докладе ПРООН по вопросу об эффективности развития, «на правительства оказывается все больший нажим, с тем чтобы они привлекали НПО к разработке политики. Однако основная задача в деле поощрения участия гражданского общества состоит в определении того, кто может представлять интересы гражданского общества и каким образом можно их охватить»<sup>2</sup>. Людям, проживающим в условиях нищеты и крайней нищеты, принадлежит ключевая роль в том, чтобы напоминать нам о весьма серьезных нарушениях имеющихся у них прав человека, демонстрируя нам предпринимаемые ими огромные каждодневные усилия в защиту прав человека и человеческого достоинства. Несмотря на этот факт, «беднейшие и маргинализованные группы обычно остаются за рамками важнейших форумов по обсуждению общественных проблем»<sup>3</sup>. Будь то в развивающейся стране, в которой значительная доля населения живет в условиях бедности, или в обездоленной общине в богатой стране, обычная цель обеспечения экономического и социального развития состоит в инвестировании проектов, результаты которых будут наиболее значительными, скорейшими и наиболее ощутимыми, в надежде, что эти преимущества со временем распространятся и на других людей. В действительности результаты этих проектов в области развития не достигли беднейших групп населения, основная часть которого изолирована от лиц, занимающихся разработкой стратегий и проектов по борьбе с нищетой. Из-за упомянутой изоляции усилия в данной области осуществляются без учета голосов, опыта, мыслей и чаяний всех людей.

### **Почему их голоса имеют важное значение?**

Г-н Бернар Муржон, который в свое время прожил несколько лет на улицах Франции, объясняет, почему:

«Во Франции изолированность весьма бедных семей является реальностью. Они оказываются в условиях угрозы выселения, большой задолженности, безработицы... и безразличного отношения общества, в котором многие живут весьма благополучно. Для борьбы с нищетой вам требуется помощь других людей. Сами вы ничего не сможете сделать. В области жилья, образования и здравоохранения мы все больше и больше взаимодействуем в рамках партнерских связей с общественными и культурными учреждениями. В рамках совместной деятельности специалисты учатся на нашем жизненном опыте. Они удивлены духовной открытостью людей, живущих в весьма тяжелых условиях. Это — значительные моменты, в течение которых происходит взаимодействие различных видов знаний. Они дают многое семьям, испытывающим трудности, и другим лицам, поскольку поставленная цель состоит в том, чтобы стать более крепким и обогатиться опытом. Власти должны прислушиваться к нам, с тем чтобы можно было разработать стратегии, учитывающие, как мы живем»<sup>4</sup>.

<sup>2</sup> UNDP, 2003d, *Development Effectiveness Report 2003*, Partnership for results. Evaluation Office, New York: UNDP, p. 11.

<sup>3</sup> UNDP, 2003d. Already quoted, p. 11.

<sup>4</sup> 17 октября 2005 года 13 делегатов, включая г-на Бернара Муржона, встретились и провели беседу с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций г-ном Кофи Аннаном, в ходе которой он представил эти показания.

Эти показания — свидетельство пережитых трудностей тех, кто живет в условиях крайней нищеты. Мы должны услышать их убедительные голоса, которые отразились бы на нашем мышлении и нашей политике.

В Международный день борьбы за ликвидацию нищеты люди всего мира говорят от имени других людей, их семей и друзей, а также жертв крайней нищеты в тех районах мира, которых они никогда не видели. В своей работе мы должны использовать и признавать вклад тех, кто в наибольшей степени нуждается в защите и поощрении своих прав.

В ходе проведения в прошлом году Международного дня борьбы за ликвидацию нищеты в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке прозвучали свидетельства о проявлениях крайней нищеты в различных районах мира. Эти свидетельства были заслушаны международными делегатами, а также другими лицами, выступившими от имени тех, кто проживает в условиях крайней нищеты в Соединенных Штатах. В конце празднования эти делегаты, мужчины и женщины из Франции, Гаити, Гватемалы, Филиппин, Объединенной Республики Танзания и Соединенных Штатов Америки, большинство которых проживает в условиях крайней нищеты, приняли участие во встрече с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций г-ном Кофи Аннаном. Выступая перед г-ном Аннаном 17 октября 2005 года от имени народа Филиппин, г-жа Тита Виллароса обратилась со следующим призывом: «Рассматривайте нас в качестве ваших партнеров при работе с повесткой дня, касающейся вопросов безопасности, развития и прав человека для всех. Давайте объединим ваши и наши знания. Давайте действовать сейчас, но не раздельно, а сообща».

На состоявшейся в 1995 году Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития были разработаны стратегии искоренения нищеты и было подчеркнуто участие беднейших групп населения и важное значение получения более полных знаний о нищете, однако для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и других международных соглашений абсолютно необходим учет голосов тех, кто живет в условиях нищеты. Касаясь темы проведения Международного дня борьбы за ликвидацию нищеты в прошлом году, г-н Аннан в своем выступлении в тот день подчеркнул необходимость этих подлинно партнерских связей: «Эта тема подчеркивает тот факт, что масштабы нищеты могут быть сокращены только в том случае, если мы охватим беднейшие группы населения, включая тех, кто нередко исключен из процесса развития. Только на основе партнерских связей с ними и в результате принятия мер по устранению неравенства мы сможем искоренить нищету во всех ее проявлениях».

Мы понимаем, что для обеспечения участия необходимо преодолеть различия в области культурного многообразия, а также обеспечить взаимопонимание между лицами, относящимися к различным социальным группам. Для этого требуется учет и понимание интересов различных сторон и изменения в доминирующей экономической и социальной парадигме. Для успешного осуществления поставленных конечных целей лиц, проживающих в условиях нищеты, необходимо пригласить к непосредственному участию в процессах планирования, разработки решений и стратегий практических мер таким образом, чтобы мы были готовы поддерживать с ними партнерские связи.

## Рекомендации

Необходимо обеспечить систематические и институциональные преобразования, благодаря которым люди, живущие в условиях крайней нищеты, смогут играть более активную роль в осуществлении и оценке стратегий искоренения нищеты. В целях обеспечения этих желаемых преобразований мы предлагаем следующие рекомендации в интересах перенацеливания борьбы с крайней нищетой на партнерские связи с беднейшими группами населения<sup>5</sup>:

- Оценка мер по искоренению нищеты в рамках сформулированных в Декларации тысячелетия целей в области развития (ЦРДТ) вместе с наиболее обездоленными группами населения. Приняв Декларацию тысячелетия, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций подтвердила, что ее конечной целью является искоренение крайней нищеты. ЦРДТ являются шагом в направлении достижения этой цели. Наиболее обездоленные группы населения частично отсутствуют в статистических данных, используемых для оценки ЦРДТ; это в особой степени справедливо в отношении данных, используемых Всемирным банком. Причины этого уже проанализированы и признаны Организацией Объединенных Наций. Кроме того, применяемые в настоящее время методы оценки ЦРДТ вскрывают растущие различия среди обездоленных групп населения. Организация Объединенных Наций могла бы поддержать подход к оценке процесса реализации ЦРДТ, в котором наиболее обездоленные группы населения представлены в качестве участников.
- Процедуры Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития (РПООНПР) и разработанные на ее основе программы должны предусматривать партнерские отношения с беднейшими группами населения. Это необходимо для обеспечения эффективности разработки и осуществления программ и расширения прав и возможностей наиболее затрагиваемых групп населения. Для обеспечения эффективности этих партнерских связей необходимо рассмотреть условия партнерских связей с наиболее обездоленными группами населения и провести консультации с НПО, работающими с беднейшими группами населения. Этот подход будет способствовать ускорению процесса осуществления ЦРДТ.
- Изучить новые пути налаживания или укрепления связей сотрудничества, которые позволят беднейшим группам населения и тем, кто работает с ними, в долгосрочной перспективе получить признание в качестве источников и разработчиков знаний. Примером такой деятельности будет разработка совместно с международными финансовыми учреждениями национальных стратегий борьбы с нищетой.

---

<sup>5</sup> 17 октября 2005 года 13 делегатов встретились и провели беседу с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций г-ном Кофи Аннано. Эти рекомендации были частью предложений, изложенных г-ну Аннано на этой встрече.